

Kopiosto-apurahat haettavina

Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton hallitus julistaa haettavaksi valokopioinnista maksettuihin tekijänoikeuskorvauksiin perustuvat Kopiosto-apurahat kääntäjille. Apuraha voi olla suuruudeltaan enintään 2 000 euroa ja sen myöntäminen on harkinnanvaraista. Liiton hallitus tekee apurahapäätökset hakemukset käsittelevän erillisen työryhmän ehdotuksen perusteella.

Apurahan myöntäminen edellyttää Kopiosto-valvontavaltakirjan antamista liitolle. Valtakirjalomakkeet löytyvät Kopioston sivuilta www.kopiosto.fi → Palvelut oikeudenomistajille → Kopiosto-valtakirja.

Apurahaa voivat hakea kaikki, jotka ovat kääntäneet tekijänoikeuslaissa tarkoitettua suojattua aineistoa, ts.

- kirjallisuutta (sekä kaunokirjallisuutta että varsinkin tieto- ja oppikirjallisuutta),
- artikkeleita sanoma- tai aikakauslehdille tai
- julkaistua asiatekstiä.

Hakemuksessa on oltava mukana yksilöity selvitys siitä, mitä ja minkä verran hakija on viimeisen kolmen vuoden aikana kääntänyt. Erityisesti lehdistölle tai julkaistuja asiatekstejä kääntäviä pyydetään selvittämään, minkä tyyppisiä ja kuinka laajoja tekstejä he ovat kääntäneet, missä käännökset on julkaistu jne.

Kolmen viime vuoden aikana saadut apurahat (sekä Kopiosto-stipendit että muut) otetaan huomioon jaosta päätettäessä. Apurahaa **ei myönnetä** hakijalle, joka on **hakuvuoden tai sitä edeltäneen vuoden** aikana saanut Kopiosto-apurahaa vähintään 1000 euroa, eikä liioin hakijalle, jolla on parhaillaan tai on ollut hakuvuotena tai sitä edeltäneenä vuotena tai jolle on seuraavaksi vuodeksi myönnetty vähintään 1-vuotinen taiteilija-apuraha tai määrältään siihen verrattava muu suuri apuraha (esim. kirjastoapuraha).

Apurahat jaetaan lähinnä kohdeapurahoina, esim. perusteltua opintomatkaa varten, ammattikirjallisuuden, työvälineiden tai työhuoneen hankintaan tai muuhun kääntäjän ammattitaitoa edistävään tarkoitukseen. Hakijan on selostettava hakemuksessa hankkeensa mahdollisimman tarkasti ja liitettävä mukaan yksilöity kustannusarvio sen toteuttamisesta.

Apurahaa ei myönnetä takautuvasti jo valmistuneeseen hankkeeseen.

Apurahan käytöstä on saajan annettava liiton hallitukselle luotettava selvitys, johon on liitettävä alkuperäiset kuitit tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset. **Selvityksen laiminlyöjälle ei enää myönnetä Kopiosto-apurahaa.**

Apurahaa haetaan hakemuslomakkeella, jonka voi tulostaa osoitteesta www.sktl.net. Hakemuslomake on täytettävä tarkasti ja huolellisesti – puutteellisesti täytettyjä tai vapaamuotoisia hakemuksia ei käsitellä. Hakemusta ei voi täydentää jälkikäteen ja hakija vastaa itse hakemuksessa antamiensa tietojen oikeellisuudesta ja riittävydestä.

Hakemukset on toimitettava perille **torstaihin 30.9. klo 15.00** mennessä osoitteeseen Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry., Meritullinkatu 33 A, 00170 Helsinki. Hakemuksia ei oteta vastaan sähköpostitse.

Matka-apurahat vuonna 2011 San Franciscossa pidettävää FIT:n maailmankongressia varten

Liiton hallituksen päätöksellä julistetaan samalla hakukierroksella haettaviksi myös matka-apurahat vuonna 2011 San Franciscossa pidettävää FIT:n maailmankongressia varten. Myönnettävän apurahan suuruus on 1 100 euroa. Lisätietoa kongressista löytyy osoitteesta www.fit2011.org

Matka-apurahaa kongressiin voi hakea, vaikka olisi lähiaikoina saanut Kopiosto-apurahan. Myös sellaiset alan toimijat, jotka eivät täytä normaalin hakukierroksen kriteerejä, voivat hakea matka-apurahaa. Hakemus on kuitenkin **aina täytettävä huolellisesti** ja siitä on käytävä ilmi hakijan ammatillisen toiminnan luonne ja määrä sekä se, miten osallistuminen kongressiin hyödyttäisi hakijaa. Matka-apurahat myöntää liiton hallitus hakemukset käsittelevän erillisen työryhmän ehdotuksen ja oman harkintansa perusteella. Apuraha-hakemuslomakkeen voi tulostaa liiton verkkosivuilta, www.sktl.net.

Matka-apurahahakemukset on toimitettava perille **torstaihin 30.9. klo 15.00** mennessä osoitteeseen Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto ry., Meritullinkatu 33 A, 00170 Helsinki. Hakemuksia ei oteta vastaan sähköpostitse.